

Ioana Ruxandra TOȘU



 ioana.tosu@ubbcluj.ro

Centrul de studii japoneze
Sembazuru [CSJS]:
<https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/>

COMPETENȚE LINGVISTICE

Română – limbă maternă

Japoneză – C1

Engleză – C2

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/10/2018 – în curs

Cadru didactic asociat

Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Cluj, România

Departamentul de Limbi și literaturi asiatice, secția Limbă și literatură japoneză

01/12/2022 – în curs

Manager, Content Management

Wolters Kluwer Financial Services, Cluj-Napoca, Cluj, România

Managerul echipei RCM-Libraries

10/2017 – 02/2024

Profesor de limba japoneză

Centrul de Limbi Moderne ALPHA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Cluj, România

15/10/2018 – 01/12/2022

Global Regulatory Content Analyst with Japanese

Wolters Kluwer Financial Services, Cluj-Napoca, Cluj, România

03/2017 – 06/2018

Profesor de limba engleză

Aldesia Activity Center, Cluj-Napoca, Cluj, România

10/2015 – 03/2016

Profesor de limba engleză

Shinka Juku - So Shin Shun, Kobe, Japonia

04/2015 – 01/2016

Profesor asistent - limba engleză

Universitatea Kobe, Kobe, Japonia

EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

01/10/2018 – 07/05/2025

Diplomă de doctor în Filologie

Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Cluj, România

Titlul tezei de doctorat: Perspective asupra traducerii benzilor desenate japoneze (*manga*) în limba română: transferul pragmatic în elemente de *yakuwarigo*

Coordonator științific Prof. Univ. Dr. Habil. Rodica Frențiu

01/10/2016 – 01/07/2018

Diplomă de master - Leadership și comunicare în organizațiile internaționale

Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Cluj, România

01/10/2012 – 01/07/2016

Diplomă de licență – Limbă și literatură japoneză-coreeană

Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Cluj, România

01/10/2009 – 01/07/2012

Diplomă de licență – Limbi Moderne Aplicate (Traducere și interpretare, engleză-franceză)

Facultatea de Litere, Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași, Iași, România

2005 – 2009

Diplomă de bacalaureat - Specializarea - Științe sociale

Liceul Teoretic Emil Racoviță / Vaslui, Vaslui, România

BURSE DE STUDIU

01/04/2015 – 31/03/2016

Bursă de studiu la Universitatea Kobe, Japonia

Studiu de un an la Universitatea Kobe din Japonia, în cadrul unui acord interuniversitar.

01/09/2010 – 28/02/2011

Bursă de studiu la École de Traduction et Interprétation ISTI, Bruxelles, Belgia

PUBLICAȚII

A Pragma-Linguistic Analysis of the Scholar's Language in Manga BLEACH

Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia, Cluj-Napoca, LXX, nr. 2/2025, pp. 241-262, DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilolo.2025.2.12>

Stereotypes and Speech Roles in Japanese Pop Culture: A Pragmalinguistic Analysis of Aruyo Language in Gintama

SAECULUM, Sibiu, vol. 59, nr. 1, 2025, p. 79-90, DOI: 10.2478/saec-2025-0006

Decodificarea puterii și a identității: o analiză aprofundată a limbajului yakuza și a secretelor sale lingvistice

Studii de știință și cultură, Arad: Vasile Goldiș University Press, vol. XXI, nr. 2/2025, pp. 227-241, ISSN 1841-1401

The Linguistic Landscape of Popular Culture: Analyzing Military Speech in Manga

Linguaculture, Iași, Vol. 15 No. 2 (2024): Pop Culture and Audience Reception in a Transnational Context, pp. 71-92, DOI: <https://doi.org/10.47743/lincu-2024-vol15-iss2>

Autenticitate prin yakuwarigo: o analiză a dialectului Gotō în manga Barakamon

Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice, vol. 62/2024, pp. 59-69, DOI: 10.35923/AUTFil.62.05

Revelarea identității prin limbaj: o analiză pragmalingvistică a utilizării onē kotoba în reprezentarea personajelor transgender

Studii de știință și cultură, Arad: Vasile Goldiș University Press, vol. XX, nr. 4/2024, pp. 211-221, ISSN 1841-1401

Rolul sufixelor de politețe ca elemente yakuwarigo: Studiu de caz asupra dinamicii limbajului în manga Kuroko no basuke Replace Plus

Studii de știință și cultură, Arad: Vasile Goldiș University Press, vol. XX, nr. 3/2024, pp. 188-201, ISSN 1841-1401

The Pragmatics of Stereotypical Speech. Loss of Identity through Translation Compromise

Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia, Cluj-Napoca, LXVII, nr. 1/2022, pp. 313-329, DOI:10.24193/subbphil.2022.1.18

Incursiune în universul lingvistic al personajului de bandă desenată Naruto

Tendințe Actuale în Științele Umaniste. Lucrările Conferinței Doctoranzilor Umaniști din Consorțiul Universitaria, Timișoara: Editura Universității de Vest, 2021, pp. 443-454, ISBN: 978-973-125-848-5

Decodifying Japanese Onomatopoeia: A Study Case of Laughter in the Comic Book Kamisama Hajimemashita

Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia, Cluj-Napoca, LXV, nr. 1/2020, pp. 57-71, DOI: 10.24193/subbphil.2020.1.04

Book – Rodica Frențiu, 一人相撲を取る : 301 Expresii Idiomatice Japoneze, [一人相撲を取る : 301 Japanese Idiomatic Expressions] Cluj-Napoca, Argonaut, 2018; 116 pagini

Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia, Cluj-Napoca, LXV, nr. 1/2020, pp. 295-297, DOI: 10.24193/subbphil.2020.1.04

Literary Translation on the Stave of History. The Scrolls of Japanese Literature Translations in Romanian (1900-2000) (co-autori: Frențiu Rodica-Monica, Ilis Florina-Liliana, Bîrlea Oana-Maria, Tudorică Ioana-Ciliana)

Philobiblon - Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities, XXV, nr.1/2020, pp. 149-178, DOI: <https://doi.org/10.26424/philobib.2020.25.1.09>

Rolul yakuwarigo în studiul limbii japoneze

Japonia în caleidoscop – 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca: Argonaut, 2019, pp. 207-229, ISBN: 978-973-109-893-7

Între tradiție și modernitate: repovestirea vieții lui Genji în format de bandă desenată

JAPONIA MEA - 私と日本, Cluj-Napoca: Argonaut, 2019, pp. 229-249, ISBN: 978-973-109-923-1

CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

09/10/2020 – 10/10/2020

Incursiune în universul lingvistic al personajului de bandă desenată Naruto

Conferința națională a doctoranzilor din Consorțiul Universitaria pentru domeniile Filologie, Istorie, Teologie, Studii culturale, Filosofie, Arte vizuale, Teatru, Muzică, Ediția a III-a, 2020 – online, organizată de Universitatea de Vest din Timișoara / Timișoara, Timiș, România

01/02/2020 – 02/02/2020

Perspectives on the Translation of Japanese Comics (Manga) into Romanian: Cultural Transfer and Linguistic Features

PhD Workshop for Doctoral Students in Japanese Studies in Central and Eastern Europe 2020, organizat de Japan Foundation / Budapesta, Ungaria

01/10/2019 – 10/10/2019

Une histoire des traductions en langue roumaine/ITLR

Workshop în cadrul proiectului „O istorie a traducerilor în limba română-secolele XVI-XX ITLR”, Universitatea Ștefan cel Mare / Suceava, Suceava, România

01/11/2018

Studierea limbii japoneze prin intermediul anime

Cultura japoneză ca provocare pentru tinerii cercetători - masă rotundă, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

26/10/2018 – 25/11/2018

Cultura japoneză ca provocare pentru tinerii cercetători

Simpozionul internațional 日本語出来ます - 20 de ani de studii japoneze, la Universitatea Babeș-Bolyai/ Cluj-Napoca, Cluj, România

GRANTURI DE CERCETARE

O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR)

Vol 2, Cap. I. „Proza ficțională. Proza din afara spațiului european. Dincolo de Europa, dincolo de europocentrism – literatura japoneză” (coord. Proiect : prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu, USV), Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020.

Link <https://itlr.usv.ro/>

O istorie a traducerilor în limba română, secolul XXI 2000-2025 domenii literare și nonliterare (ITLR), Volumul IV

ORGANIZARE EVENIMENTE EXTRACURRICULARE

23/05/2025 – 25/05/2025

Ateliere pentru promovarea culturii japoneze în cadrul Zilelor Clujului

Activități organizate de membrii Centrului de studii japoneze Sembazuru / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_4.php

23/05/2025

În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților

Coordonare lucrări ale studenților pentru sesiunea de comunicări științifice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_2.php

30/05/2024 – 02/06/2024

Ateliere pentru promovarea culturii japoneze în cadrul Zilelor Clujului

Activități organizate de membrii Centrului de studii japoneze Sembazuru / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_iunie2024_1.php

24/05/2024

În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților

Coordonare lucrări ale studenților pentru sesiunea de comunicări științifice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2024_2.php

19/05/2023 – 20/05/2023

Ateliere pentru promovarea culturii japoneze în cadrul Zilelor Clujului

Activități organizate de membrii Centrului de studii japoneze Sembazuru / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2023_2.php

26/05/2023

În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților

Coordonare lucrări ale studenților pentru sesiunea de comunicări științifice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2023_3.php

4/11/2022 – 5/11/2022

Workshop online: Seasonal imagery in Japanese language, culture and literature

Workshop internațional organizat în colaborare cu Mutual Images Research Association (Franța) / Cluj-Napoca, Cluj, România

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_noiembrie2022_1.php

20/05/2022

În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților

Coordonare lucrări ale studenților pentru sesiunea de comunicări științifice

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2022_3.php

14/05/2021

În căutarea Japoniei - Sesiunea științifică a studenților

Coordonare lucrări ale studenților pentru sesiunea de comunicări științifice

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2021_1.php

2/11/2019

Ziua culturii japoneze (ediția a III-a) la Muzeul Etnografic al Transilvaniei

Lansare de carte – Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică (coord.), Japonia mea – 私と日本, Cluj-Napoca: Argonaut, 2019.

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/images/Ziua_culturii_japoneze.jpg

01/11/2018

Japonia în caleidoscop - Simpozionul internațional „20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai

Bîrlea Oana-Maria, Ioana Toșu, Ciliana Tudorică - organizare eveniment
„Cultura japoneză ca provocare pentru tinerii cercetători - masă rotundă”

Link https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_noiembrie2018_1.php

VOLUNTARIAT

02/03/2026 - prezent

UBB Alumni Mentor

24/07/2023

Profesor voluntar de limba japoneză în cadrul Junior Summer University

În colaborare cu OSUBB, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

26/07/2021 – 30/07/2021

Profesor voluntar de limba japoneză în cadrul Junior Summer University

În colaborare cu OSUBB, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai / Cluj-Napoca, Cluj, România

DIPLOME ȘI PREMII

Next Level Leadership (GP Strategies)

Link https://www.credly.com/badges/9aca9c90-7bab-49ca-ab97-441b0b8af15f/linkedin_profile

Modulul Pedagogic Nivelul II

09/2021 Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea Babeș-Bolyai

Standing Ovation Award

09/2021 Wolters Kluwer Financial Services

Diplomă pentru rezultate deosebite obținute în cercetare

01/2021 Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

Modulul Pedagogic Nivelul I

06/2017 Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea Babeș-Bolyai

Certificat de limbă japoneză – JLPT N2

2016 Japan Foundation și Japan Educational Exchanges and Services

Certificat de limbă japoneză – JLPT N3

2015 Japan Foundation și Japan Educational Exchanges and Services

Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor - locul II

05/2014 „Godzilla - amenințarea străinului”, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

Certificat de limba franceză – DELF B1

2009 Ministerul Educației Naționale din Franța

**Certificat de limba engleză - Cambridge English:
Advanced (CAE)**

2008 Cambridge University Press & Assessment

AFILIERI

Membru al Centrului de studii japoneze Sembazuru [CSJS] / Cluj-Napoca

COMPETENȚE DIGITALE

Microsoft Office (în special Excel, Word, PowerPoint)

Video conferință (Zoom, Cisco Webex, Skype, Microsoft Teams, Google Meet)

Cunostinte de utilizare a platformelor de tip CMS

Experiență cu software-ul de gestionare a proiectelor JIRA, ZOHO

DATA: 20.02.2026

SEMNĂTURA:

